**MODÈLE GEN 10-3 : Garantie de performance**

TEMPLATE GEN 10-3: Performance Guarantee

**(Recommandé pour les achats supérieurs à 50 000 EUR /** Recommended for Procurements above EUR 50,000)

*Là où il est écrit (Note :….) dans ce document, il s’agit d’une simple information donnée à titre indicatif, que vous devez supprimer.  / Where you see: (Note:….) this is just a guidance for you and you shall delete these notes from the document.*

*Là où vous voyez <…>, veuillez saisir les informations requises. / Where you see <…> please enter information.*

*Les options sont indiquées comme suit : (Option :…)  / Options are marked (Option:…)*

***LORSQUE CELA APPARAÎT [INSÉRER], C'EST LE FOURNISSEUR QUI DOIT INSÉRER LES******INFORMATIONS****.WHERE THIS APPEARS (INSERT) IT IS THE SUPPLIER WHO SHALL INSERT INFORMATION*

**À remplir par la banque ou l'institution financière sur papier portant son en-tête.**

*To be completed by the contractor’s bank or financial institution on paper bearing its letterhead:*

# Garantie de performance / Performance Guarantee

Intitulé du contrat : / *Contract title:* [insérez]

Nº d'appel d'offres : / *Tender no*: [insérez]

Bénéficiaire :/ *Beneficiary* [nom et adresse du pouvoir adjudicateur] / [*name and address of Contracting Authority]*

Date :/ *Date* [insérez]

Cher Monsieur/ Madame / *Dear Sir/ Madam*

**NOTRE NUMÉRO DE RÉFÉRENCE DE GARANTIE : [insérez**]

*OUR GUARANTEE REFERENCE NUMBER: [insert]*

Garantie de bonne exécution pour l'exécution intégrale et correcte du contrat [numéro et intitulé du contrat]

*Performance Guarantee for the full and proper execution of contract [contract number and title]*

Nous avons été informés que [nom et adresse du contractant] (ci-après dénommé « le contractant ») a conclu le contrat mentionné ci-dessus avec vous le [insérez la date], pour la fourniture de [description des marchandises] (ci-après dénommé « le contrat »). Nous comprenons que, conformément aux conditions du contrat, une garantie de bonne exécution est nécessaire pour <10 %> du montant total du contrat.

*We have been informed that [name and address of the Contractor] (hereinafter “the Contractor”) has entered into the above-mentioned contract with you on [insert date], for the supply of [description of goods] (hereinafter called “the Contract”). We understand that, according to the conditions of the Contract, a performance guarantee is required for <10%> of the total contract amount.*

Nous, soussignés, [nom et adresse de l'institution financière], nous engageons irrévocablement par la présente à vous payer toute (s) somme (s) ne dépassant pas un montant total de [montant en chiffres correspondant à <10 %> du montant du contrat, dans la devise du contrat] ([montant en toutes lettres]) dès réception de votre première demande écrite déclarant que le contractant manque à ses obligations en vertu du contrat, sans contestation ni argument ou si vous avez besoin de prouver ou de fournir des raisons ou des motifs pour votre demande ou la ou les sommes qui y sont spécifiées.

*We, the undersigned, [name and address of financial institution], hereby irrevocably undertake to pay you any sum(s) not exceeding a total amount of [amount in figures corresponding to <10%> of the Contract amount, in the currency of the Contract] ([amount in words]) upon receipt by us of your first written demand declaring the Contractor to be in default under the Contract, without dispute or argument or your needing to prove or to show grounds or reasons for your demand or the sum(s) specified therein.*

Cette demande et déclaration doivent donc être acceptées comme preuve concluante de notre obligation de garantie et nous ne retarderons pas le paiement, ni ne nous y opposerons pour aucune raison.

*Such demand and statement shall therefore be accepted as conclusive evidence of our guarantee obligation and we shall not delay the payment, nor shall we oppose it for any reason whatsoever.*

Nous convenons qu'aucune modification aux modalités du Contrat ne nous libère de notre responsabilité au titre de cette garantie. Nous renonçons au droit d'être informés de tout changement, ajout ou modification du contrat.

*We accept that no amendment to the terms of the Contract can release us from our obligations under this guarantee. We waive the right to be informed of any change, addition or amendment to the Contract.*

Nous effectuerons le paiement sur votre compte nº <insérer le nº de compte, le nº SWIFT et les coordonnées bancaires complètes du pouvoir adjudicateur>

*We shall make the payment to your account no. <insert account no., SWIFT no. and full banking details of the Contracting Authority>*

Cette garantie entrera en vigueur et prendra effet à la date de sa signature et prendra fin, qu'elle nous soit retournée pour annulation ou pas, dès l'expiration de la période de garantie, telle que définie dans les Conditions générales pour les contrats d'approvisionnement - Ver4 2012.

*This guarantee will enter into force and take effect from the date of its signature and will expire, whether returned to us for cancellation or not upon expire of the warranty period as defined in the General Terms and Conditions for Supply Contracts - Ver4 2012.*

Cette garantie n'est pas transférable ni cessible.

*This guarantee is not transferable or assignable*.

Nom**:** *Name:* …………………………….................... Function: *Position: …*…………...........................

# Signature[[1]](#footnote-1): ……………................................... Date: .........................................................

1. The name(s) and position(s) of the persons signing on behalf of the guarantor must be shown in printed characters. [↑](#footnote-ref-1)